

???????? ???? ????????????? (????? ??????)

??? 2?? ????????? 2015 (*)

«???????????????? ????????? — ???? ?????? ??? — ?????????? ?????????? ?????????????????
????????? ????????????? — ?????? 13, A, ????????????? 1, ?????????? ?? ??? ?? — ??????????????
??? ?????????? ?????????? — ?????? ?????????????? ????????? — ?????????????????? ??????????
????????????? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? ? ???
????????? ? ?????????????? ?????? — ?????????????????? ?????????????? ?????????????????? — ?????????????????
????????????? ??? ?????????? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????????????? — ?????????? ??? ?????? ??????»

????? ????????? C-334/14,

?? ?????????????? ?????? ?????????????????? ?????????????? ?????????? ??? ?????? 267 ?????, ???
????????? ?? cour d'appel de Mons (???????) ?? ?????????? ??? 27?? ????????? 2014, ? ??????
????????????? ??? ?????????????? ?????? 9 ????????? 2014, ??? ?????????? ??? ??????

État belge

?????

Nathalie De Fruytier,

?? ?????????????? (????? ??????),

????????????? ??? ?????? A. Ó Caoimh, ?????????? ??????????, C. Toader ??? C. G. Fernlund
(?????????), ??????????,

????????? ??????????????: E. Sharpston

?????????????: A. Calot Escobar

????????? ?????? ??? ?????????? ??????????????,

????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ??????????:

- ? N. De Fruytier, ?????????????????? ??? ??? O. D'Aout, avocat,
- ? ?????????? ?????????????, ?????????????????????? ??? ??? M. Jacobs ??? J.-C. Halleux,
- ? ?????????? ?????????????, ?????????????????????? ??? ??? ?. ?????????? ??? ?. ??????????,
- ? ?????????????? ??????????, ?????????????????????? ??? ??? L. Lozano Palacios, M. Owsiany-Hornung ??? C. Soulay,

????????? ??? ?????????????? ??? ??????, ?????? ?????????? ?? ?????????? ??????????????, ?? ?????????????? ???
????????????? ?????? ?????????????? ??????????????,

????????? ??? ??????????

?????????

10 ??? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ?? État belge ??? ???? ?????????? ??
cour d'appel de Liège, ?? Cour de cassation [?????????? ??????????], ?? ?????? ????
???????????? ?? 18?? ??????? 2009, ??????? ??????????????? ??????? ??????? ??
?????????????? ??????? ?? ??? ?????????? ??? ??????? 13. A. ??????????? 1. ????????? ??, ??

????? ???????.

11 ?? ??? ??????? De Fruytier (C?237/09, EU:C:2010:316), ?? ??????????? ?????? ??? ? ??
??? ??????? ?????? ?? ??????????? ??? ??? ?????? ??? ??? ?????? ?????? ??
?????????????? ?????????? ??????????? ??????? ??? ??????????? ??????????? ?????????? ???
?????????????????? ??? ?????????? ??????????????? ??? ??????????? ??????????????? ??????????
??? ?????????? ???????????????.

12 ?? ??? ??????? ??? ??? 16?? ?????????????? 2010, ?? Cour de cassation ?????????? ???
????????? ??? cour d'appel de Liège ??? ?????????? ?????????????? ??? ??????? ????????? ??????
cour d'appel, ??????????? ??? cour d'appel de Mons. ?? ??????? ??? 15?? ?????????????? 2013,
?? ??????????? ?????????????? ??????? ??? ?????? ??????????? ???, ???? ??????????? ??? ???
???????, ?????????? ??? ??????????? ??? ?????????????.

13 ??? ?????????? ??? ???????????????????, ? N. De Fruytier ??????????? ???, ??? ??
?????????????????? ??? ??? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ??????? ??? ??????? 44, ???????????
2, 1° ter, ??? ??????? ???, ?? ?????? ??????????? ??? ?????????? ??????? ?? ?????? 13, A,
?????????????? 1, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????, ??????? ?? ?????????????? ??? ?? ?????? ???
?????? 44, ?????????????? 2, 1°, ??? ??????? ???, ??? ??????????? ??? ?????????? ??????? ?? ??????
13, A, ?????????????? 1, ?????????? ??, ??? ?? ??? ?????????. ??????????? ??? ?????????????? ????
?????? ???? ?????????? ?????????? ???? ?????????? (C?76/99, EU:C:2001:12).

14 ??' ?????? ??? ??????????, ?? cour d'appel de Mons ??????????? ?? ?????????????? ??
????????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ???????????:

«1) ?????????????? ?? ?????? 13, A, ?????????????? 1, ?????????? ?? ??? ??, ??? [????? ?????????]
????? ?????????? ??? ??? ??? ?? ?????????? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ?????????? ???????,
????????? ?????????? ?? ?????? ?? ??????????, ?? ?????????????? ?????? ???, ??? ?????? ??? ?????????,
??? ?????? ??????????? ? ??????????? ??? ???????, ??? ??????????? ?????????????? ??????????? ???
????????? ??? ?????????? ?????????? ? ??? ?????????? ? ??????????????? ??????, ??? ???????????????????????,
????? ?????????? ??? ?????????? ???????????????, ??? ???????, ?????????? ???????????????, ?? ?????????
??? ??????? ??????????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????????????;

2) ?????????? ? ??????????????????? ??????????? ?????????????? ??????????? ??? ?????????? ??? ?????????
????????? ? ??? ?????????? ? ?????????????????? ??????, ? ?????? ??????????, ???? ?????????? ???
?????????? ??????????????? ??????? ??? ??????????????? ?????????? ?????????????, ??? ???????, ??????????
??????????????????, ?? ?????????? ??? ??????? ??????????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????????
?????????????? ??????????????, ?? ?????? ??? ?????????????? ??? ??? ?????? ?????????? ?? ?? ?????? 13, A,
?????????????? 1, ?????????? ?? ??? ??, ??? [????? ?????????];

3) ??????? ? ??????? “????? ?????????? ??? ?????? ???????, ?????????? ??????????????????” ???
????????? 13, A, ?????????????? I, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ??
????????????????????? ??? ?????????????? ?????????? ??? ??????? ?? ?????????? ??????????????? ???
?????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ??? ??????????
??? ?????????????????? ??????? ??? ?????????????? ?? ??????????????? ?????????? ??? ?? ??????????
?????????? ???????????????;»

??? ??? ?????????????????? ??????????????

15 ?? ?? ???? ?????????????? ???, ??? ??????? ?? ??????????????????, ?? ??????? ??????????????
??????, ???' ???????, ?? ??????????????????? ?? ?? ?????? 13, A, ?????????????? 1, ?????????? ?? ? ??,
??? ?????? ?????????? ??????? ?? ??????????????? ??? ??? ??????? ??? ??????????????? ??
????????????????????? ?????????????? ?????????????? ?????????? ??? ??????????????? ?????????????? ?????????????? ???

???????? ??????? ? ??? ??????? ? ????????????? ?????, ??? ????? ?????, ??? ????????? ???
????????? ?????????????, ??????, ?????????? ?????????????????, ?? ??????? ??? ??????
?????????????? ??? ??? ?????????? ??? ????????????? ????????????? ?????????????, ???, ?????????????,
?? ??? ?????? ?????????????????? ?????? ?? ?????? ?????????? ??? ??? ??? ?????? ?????????? ???
????? ??? ? ? ???? ?????? 13, A, ??????????? 1, ?????????? ??, ?????????? ??? ??????????????
????? ?? ?????????? ?????????? ??????.

16 ?????????, ?????????????????? ??? ? ???? ?????? ?????????? ?????????? ?????? ??????????
??? ???, ?????????? ??? ?????????????????, ?? ?? ?????? ??? 2, ?????????? ?? ??? ??????????????
????????, ??? ??? ??? ?????????? ??????, ??? ??? ?????????????? ?????? ??? ??????
????????????? ??? ?????????????????????? ?? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??????
??? ?????????????? ?????? ???, ??? ?????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????? (??, ?????????? Verigen
Transplantation Service International, C?156/09, EU:C:2010:695, ????? 21 ??? ????
????????????????? ?????????????).

17 ?? ?????? ??? 13 ??? ?? ???? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????????? ???
??? ???, ??? ???? ???? ??????????, ?? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????????????? ?????????????
????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ?????????????? ?????? ???
????????? ??? ?????????????? ??? ??? ??? ???? ?????? ?????? ?? ?????? (??, ?????????? Verigen
Transplantation Service International, C?156/09, EU:C:2010:695, ????? 22 ??? ????
????????????????? ?????????????).

18 ??? ??? ? ???? ?????????????? ?????????????? ?????? ??? ? ???? ?????????????? ?????????????? ???
???????? 13 ??? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????????????????? ??????, ?????????????? ??? ?????????????
????????????????? ??? ?? ?????? ?????? ??? ? ??? ?????????????????? ??? ?????? ?????? ?????????????? ???
????????????????????? ?? ?????????? ?????? ??? ?????????????? ?????? ????. ??????????, ? ??????????
??? ?????????????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????????????????????? ??? ??? ?????????????
????? ?????????? ??? ? ???? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ??? ?????? ??? ??????????????
?????????????????, ? ?????? ?????????? ?????????????? ?????? ??? ?????? ?????????????? ???.
????????????????, ? ?????? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????? ?? ? ????
????? 13 ?????????? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ??? ? ???? ?????????? ????
????????????????? (??, ?????????? Verigen Transplantation Service International, C?156/09,
EU:C:2010:695, ????? 23 ??? ??? ???? ?????????????????? ?????????????).

19 ?? ?????????? ?????????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ??? ?????? 13, A,
????????????? 1, ?????????? ?? ??? ??, ??? ?????? ?????????. ??? ? ???? ?????? ?????????? ??? ??
????? 13, A, ?????????????? 1, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ???
????????????? ?????? ?????????????????? ??? ?? ?????????? ?? ??? ?? ??? ?????????????? 1 ??????
????????? ?????????? ??? ?????????????? ?????? ??????????????, ??? ???? ?????? ??? ??????????????
??? ?????????? ?????? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????? (??, ??' ?????? ??? ??????,
????????????? Kügler, C?141/00, EU:C:2002:473, ????? 36, ??? CopyGene, C?262/08,
EU:C:2010:328, ????? 27).

20 ?? ?,?? ?????, ?????????????, ??? ????????? «????????? ??????????» ??? ?????? 13, A,
????????????? 1, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????? ??? «????????? [?????????????????] ??????????????»
??? ?????? 13, A, ?????????????? 1, ?????????? ??, ??? ? ???? ??????, ?? ??????????????
????????????? ?????????????????????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?????????????
?? ?????? ?? ?????????, ?? ?????????????? ?????? ???, ??? ?????? ??? ?????????, ??? ????
????????????? ? ?????????? ??? ?????? (??, ?????????? Klinikum Dortmund, C?366/12,
EU:C:2014:143, ????? 29 ??? ??? ?????????????????? ?????????????).

21 ?? ?????? ?????????????? ??? ?? ?????????????? ?????????? ??????, ?? ?????? ?????????????? ??
????? ??? ?????????????, ?? ????????????? ? ??? ?????????????????? ??? ?????? ??? ?????????,

????? ??????, ?????? ??????????????.

28 ?? ?,?? ????? ?? ?????? ?? «?????? ?? ?????????? ????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????? ??????????», ??? ?? ????? 13, A, ?????????? 1, ????????? ??, ?? ????? ?????????, ?? ?????????? ?? ?????? ?? ? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ?????????????????? ?? ? ?????????? ?? ? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?????? ??????????????, ?? ?? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??, ?? ?????? ?????????????, ?? ?????????? ?? ?????????????????? (??, ????????? Future Health Technologies, C786/09, EU:C:2010:334, ????? 49). ?? ?????? ?????????? ?? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?? «????? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ? ?????? ??????????».

29 ??????????, ?? ?,?? ????? ?? ?????????? ??????????, ?? ?????????? ?????????????? ??, ?????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????? 13, A, ?????????? 1, ????????? ??, ?? ?????? ?????????, ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? «????? ?????????????? [...] ??????» ?? ?? ?????? ?? ?? ?? ??????????, ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?????????? ? ?????? ?????????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?? (??, ????????? ?????, C7394/04 ?? C7395/04, EU:C:2005:734, ????? 25).

30 ?????????? ?? ?????? ?????????????, ?????????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????????, ?? ?????? ?????????? ?? ?? ?????????????? ? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ??????????????????

31 ?????????, ?? ?????????? ?? ?? ?????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ? ?? ?????? ?????????????????? ?????? ?????????? ?????????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????? ??, ?????? ?? ?????????????? ?? ? ?????????????????? ?????? ?????????? ?? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ??, ?? ?????????????? ?????????? ?????????????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????????????? ?????????? ?????????? ??????????, ?? ?????????????? ??????????, ?????? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????? ? ?? ?? ?????????? ?? ?????? ??????, ?????? ??????????????????

32 ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ? ?????????????????? ?? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????????????? ?? «????????????? ?????????? ??????» ?? ?? «????????????????? ??????»», «?????? ?????????? ??????????????» ? «????????????????? ??????», ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?????????????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????????????? ?????????? ?????????? 13, A, ?????????? 1, ?????????? ??, ?? ?????? ?????????.

33 ??? ?????????, ?????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????????????? «????? ?????????? ?? ?????? ??????» ?? ?????? ?? ?????????? ?????????????????? ?? ?? ?? ?? ?????????, ?????? ?? ?????? ?? ?? ?????? ??????????

34 ??????, ????? ?????, ??? ?????? ?? ?????? ?????, ??? ? N. De Fruytier ?????, ??
????????? ?????????????, ?????????????? ?????????? ?????????? ?????? ?? ??????????
????????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????????, ????? ?
????????????? ?? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????? «??? ?????? ??????» ?? ?????? ??
????? ?????????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????? ???????.

35 ??????????, ?? ?? ?????????? ??????? ?? ?? ?????????????? ?????????????????? ??????
?? ??????? «??? ?????? ?????» ?? ?????????????? ?????? ? ?? ?????? ?????????? ?????????????? ?
?????????????, ????? ?? ?????? ?? ?????? 13, A, ??????????? 1, ????????? ??, ?? ??????
???????, ?????????? ?? ?????? ? ?????? ?? «?????????» ?????? ?? ??????
????????????????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?????????? (??, ??????? Gregg,
C?216/97, EU:C:1999:390, ????? 18). ?? ?????????? ?? ?? ?????? ?????????? ?? ??????????
????????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?????????? ?????????? ?????? ?? ?????????? ??
?????? «??? ?????? ??????» ?? ?? «????????????? ??????????» ?? ?? «?????? ?????????
????????????? ?? ??????????» ????? ?? ?????? ?? ?? ?? ??????????, ?????? ?? ??????????
????? ??????????, ?????????? ?? ?????????????????? ?????? ????, ??? ?????? ?? ?? ??
????????? ?????? ?? «????????? ??????????????» (??, ?????????? L.u.P., C?106/05,
EU:C:2006:380, ?????? 18 ?? 35, ????? ?? CopyGene, C?262/08, EU:C:2010:328, ?????
60).

36 ?? ??????????, ?????????????? ??, ?? ?????????? ?????? ?? ?? ?????????? ??????????
?? ?????????????????? ?????????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????, ???
????????????? ?????????? ??? ? N. De Fruytier ?? ?????????? ?????????????????? ?????????
????????????? ?? ?? ?? ?????? ?????????????????? ?????????????? ?? ?? ?????????????? ?????????? ? ??
?????? ?????????? ?????????????? ?? ??????????????. ??? ?????????, ??? ?????????? ??????????
?? ?????????? ?? ?????????????????? ?? «????? ?? ?????? ??????» ?? ?? ?? ?? ?????????? ?
??????, ??? ?? ?????? ?? ?????? 13, A, ??????????? 1, ????????? ??, ?? ?????? ?????????,
?? ?? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?????????????? ?? ?? ?? ?????????? ?? ??????????
?????.

37 ?? ?????????? ????? ?? ?? ?????????? ? N. De Fruytier, ?? ?????????????? ????? ?? ??????
?? ?????????? ?? ?? ?? ?? ?? ?????????????? ??????????????????. ??? ?????? ?? ?????????????, ?
???? ?? ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????????? ?????????????? ??????????
?????? ?????????? ??????????, ?????????? ?? ? ?? ?? ?? ?? ?????? ?????????? ??????????????
????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?? ??????????, ??? ?????????????? ????? ? ?????
?????? ?? ?????????????? ?????????????? ????? ?? ?? ?? ?? ?????????????? ?????? ?? ??????????
?????? ?????????? (??, ??????? Klinikum Dortmund, C?366/12, EU:C:2014:143, ????? 40 ??
???? ?????????????????? ??????????).

38 ?????, ?????? ? ?????????? ????? ?????? ????? ?????????????????? ?? ?????? ?? ?????????? ??
?????? 13, A, ????????????? 1, ?????????? ??, ?? ?????? ?????????, ?????????? ? ?????????? ??
????????????? ?? ?????? 13, A, ????????????? 2, ?????????? ??, ?? ?? ?? ???????.

39 ????? ?? ?????????? ???????, ?? ?????????????? ?????????? ?????? ?? ?????? ? ??????????
?? ?? ?????? 13, A, ????????????? 1, ?????????? ?? ?? ??, ?? ?????? ?????????? ?????? ??
????????????? ?? ?? ?????? ?? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ??????????
????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?????????? ? ?? ?????????? ?
????????????????? ?????, ?? ?????? ?????, ??? ?????????? ?? ?????????? ??????????????, ??????,
????????????? ??????????????????, ?? ?????????? ?? ?????? ?????????????????? ?? ?? ?????????? ??
????????????? ?????????????? ??????????????. ??????????, ?? ?????? ?????????????????? ?? ?????? ??
????? ?????????? ?? ?? ?? ?? ?????? ?????????? ?? ?? ?? ?? ?? ?? ?????? ?????? 13, A,
???????????? 1, ?????????? ??, ?????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ?????????? ??????,

????? ? ?? ??? ?????? ?????????? ?????????????? ??? ?????? ?? ?????????????? ??
«????????????? ?????????? ??????????» ??? ? «????????????? ?????????», «???????? ??????????
?????????????» ? «????????????? ?????????» ? ?????????????? ??? «???????? ??? ?????? ??????
????????? ?????????????????», ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????? ?????????????? ??? ?
????????????? ??? ?????? ?????????????? ?????????? ??????????

??? ??? ?????????????? ???????

40 ?????????? ??? ? ?????????? ?????????????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ??? ??????? ??????
??? ?????????????? ?????????????????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????????, ?' ???
????????????????? ?? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ?????????? ?? ?????? ??? ?????? ??????????????
????? ?????????????? ?????????????????? ??? ??????????????, ?????? ??? ?? ??? ?????????????, ??? ??????????????

??? ?????? ??????? ???????, ?? ?????????????? (????? ??????) ??????????????:

**?? ?????? 13, A, ?????????????? 1, ?????????? ?? ??? ??, ??? ?????? ?????????? 77/388/??? ???
?????????????, ??? 17?? ?????? 1977, ???? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ???????
?????, ??? ?????????? ?? ???? ??????? ??????? ?????????? — ?????? ?????????? ??????
????????????????? ??????: ?????????????? ?????????????? ?????, ??????? ?? ?????????????? ??? ???
????????? ??? ??? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?????????????? ?????????? ???
????????????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? ? ??? ?????????? ?
????????????????? ??????, ??? ?????? ??????, ???? ?????????? ??? ?????????? ??????????????,
????????, ?????????????? ??????????????????, ?? ?????????? ??? ??????? ?????????????????? ??? ???
????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ??????????????. ??????????????, ??? ???????
????????????????????? ??? ??????? ?? ??????? ?????????????? ??? ??? ?????? ?????????????????????? ??????
?????? ?????????????? ??? ?????? ?????? ?? ?? ?????? ?????? 13, A, ?????????????? 1, ?????????? ??,
????????? ??? ?????????????? ??????? ?? ?????????? ?????????? ???????, ??????? ? ?? ???
????????? ?????????????? ?????????????????????? ??? ?????????? ?? ?????????????????????? ?? «?????????????
????????????? ??????????» ??? ? «????????????????? ?????????», «????????? ?????????? ??????????????????» ?
«????????????????? ?????????» ? ?????????????????? ???? «????????? ??? ?????? ?????????? ??????????
????????????????????», ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????????????????? ?????? ???
????????????? ??? ?????? ?????????????????? ?????????????? ??????????**

(?????????????)

* ??????? ??????????????????: ? ??????????